

NumLangues, Montpellier 3, 12 et 13 décembre 2013

Vers une approche interactionnelle en didactique des langues et web 2.0

Christian Ollivier
Université de La Réunion, LCF-Icare



Interroger les mythes

Le fantasme de l'ouverture

Gateway to the virtual foreign world where "real people" are using real language in "real context". (Osuna & Meskill, 1998)

Language learners [...] can develop and publish their own materials to share with others across the classroom or across the globe. Together, these and other Internet tools can facilitate a learning environment based on authentic communication, collaborative learning, and creative, goal-oriented activity. (Warschauer, 1996, p. ix)

La caractéristique la plus intéressante du projet est sa capacité à faire sortir des murs de l'institution, à mettre bien sûr en relation les apprenants entre eux (ce que la tâche fait également), mais en outre à amener à communiquer avec l'extérieur en vue de la réalisation d'un but bien précis. (Mangenot, 1998, p. 139)

Interroger les mythes

Le fantasme de l'ouverture (suite)

die Telekommunikation [ermöglicht] eine Form **authentischer Kommunikation** über die eigene Lernergruppe hinweg.
(Rüschoff, 1997, p. 111)

Telecommunication is developing into a global platform which will be of tremendous help when language learning attempts to go beyond the restrictions of isolated classrooms, thus **overcoming some of the limitations of a communicative approach** in [...] a traditional organisation of learning.
(Korsvold & Rüschoff, 1997, p. 144)

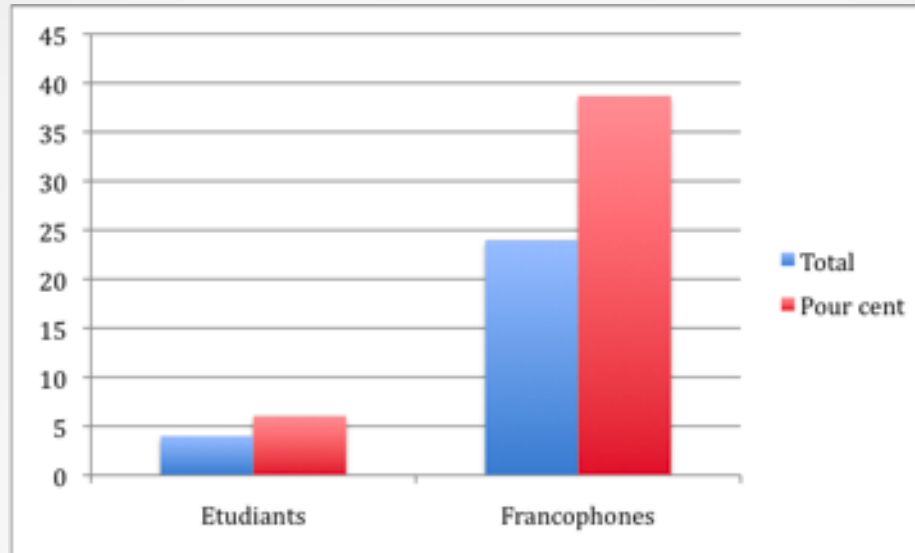
Limites des situations de classe

- Dissymétrie de la relation verticale E-A (Dabène, 2005).
- Des rôles plus que des personnes (Lauga-Hamid, 1990).
- Classe (Bange, 1992) =
 - Espace de communication sans véritable force communicative
 - La forme l'emporte sur la communication en soi
- Peu de partenaires de communication
 - Plupart des interactions entre E et A (Cicurel, 1985, 1998).
 - Souvent avec les mêmes pairs (Felix, 1998).

Comparer avec le réalisé

- Interactions entre enseignant-apprenant
- Interactions entre apprenants (distants) sur des espaces gérés par les enseignants / l'institution
- Interactions avec des tiers invités
 - These online interactions are comparable with interactions within the walls of a face-to-face classroom. The audiences in this case are formally defined by the institution [...] and the tasks, however 'authentic', offer learners the possibility of interacting within the constraints of the task scenarios only. (Lamy & Zourou, 2013, p. 3)

Exemple d'interactions avec des tiers invités



- At the end of the day, it is about **getting a mark** for the module. (E9)
- Basically, **we had to do it for our grade**, that was first and foremost. (E12)
- The way I thought of the programme was that it was **just an educational thing** and it wasn't a requirement to get to know them [the French Partners]. (E18)¹

Considérer l'invisible - Les interactions sociales

Energie sombre de la co-construction de sens

- Co-énonciation
 - L'intercompréhension est [une] co-opération intersubjective (Brassac, 2004, p. 9).
 - Parler [...] : [...] **dire, à propos de quelque chose, quelque chose avec quelqu'un** (Grillo, 1997, p. 63).
 - Ex: “Je fais Eva.”
- Contrainte relationnelle (d'une juxtaposition (coordonnée) à une hiérarchisation contraignante)
 - [l]es formes sont porteuses de sens dont l'avènement au long de l'histoire conversationnelle est gouverné par la relation (Brassac, 2004, p. 10).
 - L'aptitude à la communication [...] réclame encore et surtout une compétence communicationnelle qui garantit **l'adéquation des actes accomplis relativement à la relation engagée** (Grillo, 2000, p. 257).

Repenser l'acquis - Les tâches

- Typologie des tâches
 - Tâches « proches de la vie réelle », « réalistes », « plausibles », « de répétition », « reflecting real life »... (cf. idée de “perspective”)
 - Tâches « assez éloignées de la vie réelle », « communicatives pédagogiques », « activation tasks »...
 - >> Tâches ancrées dans la vie réelle
 - Au sein d'interactions sociales dépassant le(s) groupe(s) constitué(s)
 - Dans lesquelles l'apprenant agit en tant que personne / usager de la langue plus qu'en tant qu'apprenant.

Quelques exemples

You now live in a new house. Write a note to a friend about the house.

Say:

- **where** your house is
- which **room** you like best and **why**.

Write **25-35** words.


Write the note on your answer sheet.

Cambridge English: Key (KET), <http://www.cambridgeenglish.org/exams-and-qualifications/key/whats-in-the-exam/>

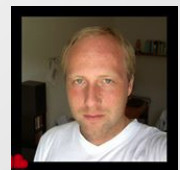
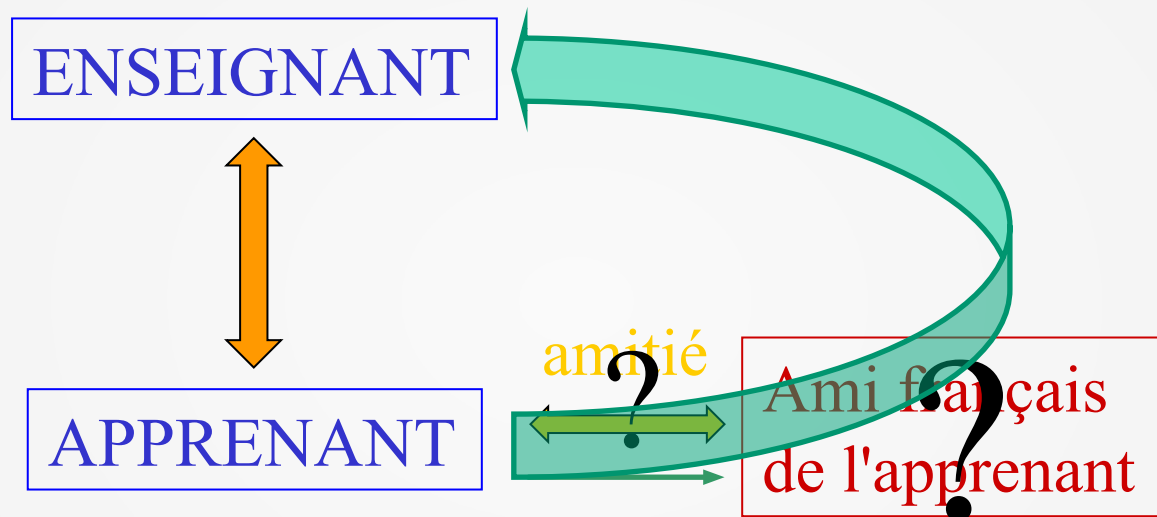
Bons baisers de...

Vous êtes en vacances. Vous envoyez une petite carte postale à un ami en France. Vous lui parlez du temps, de vos activités et vous lui donnez votre date de retour. (40 à 50 mots).

<http://www.ciep.fr/delfdalf/documents/DELFA1.pdf>

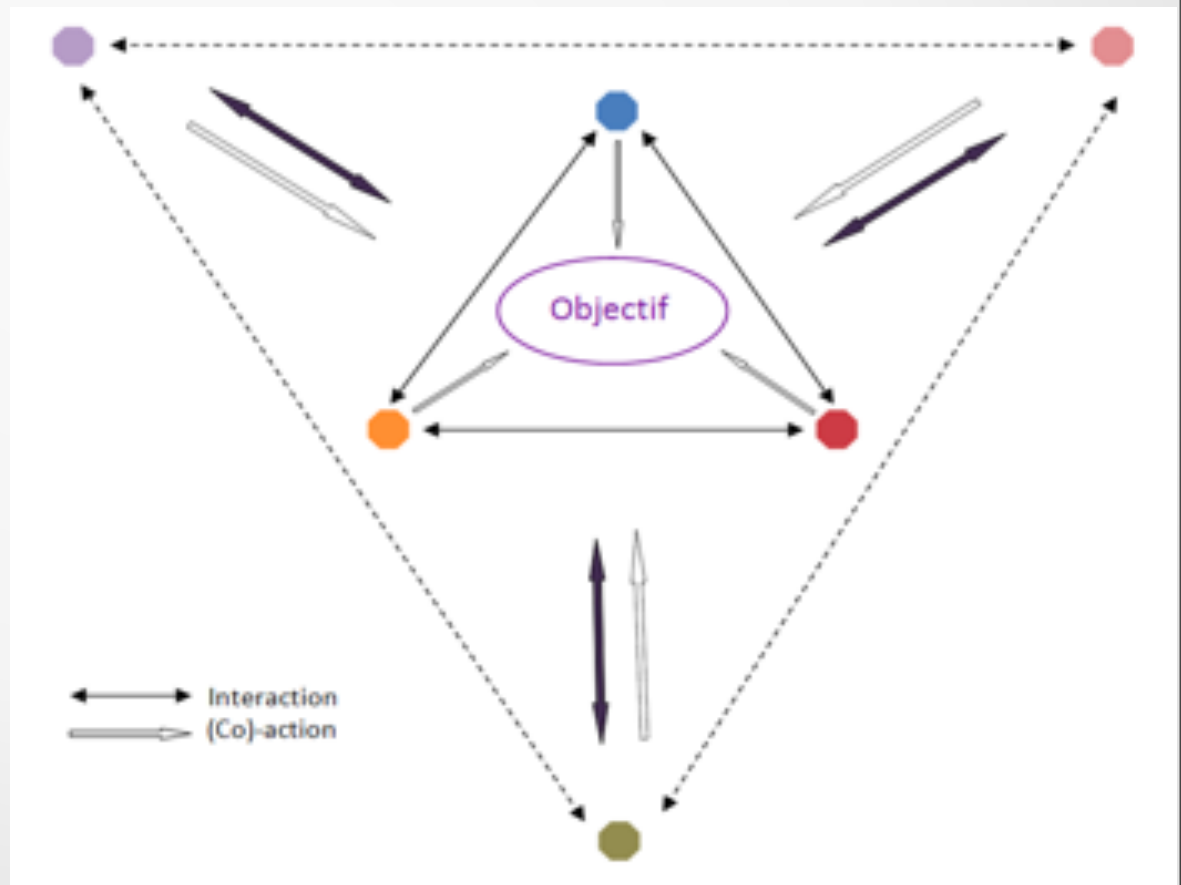
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	 <hr/> <p>Monsieur Jean Delapierre</p> <hr/> <p>3, rue du Jardin public</p> <hr/> <p>16100 Cognac</p> <hr/> <p>France</p> <hr/>
-------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Analyse des interactions sociales



Dépasser les limites

- Approche interactionnelle didactique en DDL
 - Tenir pleinement compte des interactions sociales
 - Destinataire
 - Enjeu



Atouts du web (2.0)

- accès à la culture cible populaire,
- sentiment d'être dans l'espace de l'autre,
- motivation,
- accès à un public natif,
- développer
 - une identité (expérimenter avec ses identités),
 - des stratégies métacognitives,
 - découvrir la nature sociale de l'écriture,
 - augmenter sa confiance en ses capacités linguistiques,
 - des compétences langagières,
 - des compétences de socialisation.

Kramsch, A'Ness et Lam (2000); Yi (2007, 2008); Black (2005, 2006, 2008);
Lam et Kramsch (2003); Pasfield-Neofitou (2011);
Sykes, Oskoz et Thorne (2008)

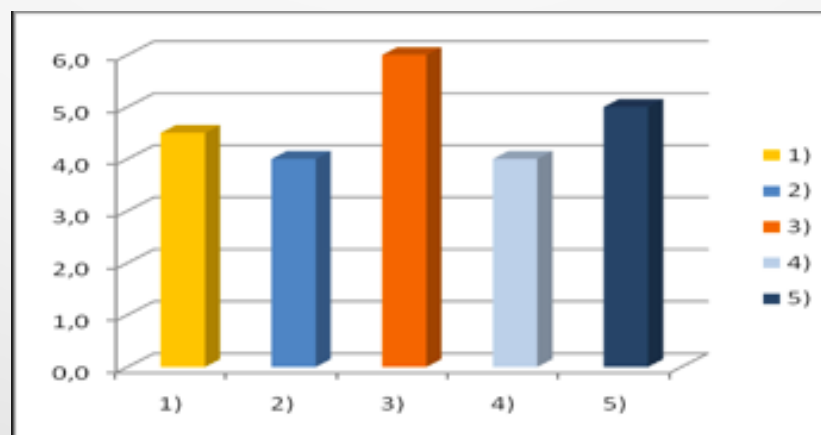
Du concret !

- Ollivier, C. & Puren, L. (2011). *Le web 2.0 en classe de langue*. Paris: Editions maison des langues
- Projet Babelweb.Pro : <http://www.babel-web.eu> >>
 - Rubrique, Babelweb pour les profs.
- Et maintenant !

L'apprenant savant

Publier sur *Wikipédia*

- Facteur de motivation
- Facteur d'excellence
- Raisons:
 - Pas seulement « pour le prof / nous ».
 - « tout le monde peut le [l'article publié] lire ». « quelque chose de 'réel' – un travail au résultat durable / faisant sens »
 - « pour de vrai »
- Exemple: Leonding (<http://fr.wikipedia.org/wiki/Leonding>)



Exemples (1)

- Interroger des locuteurs (natifs)
 - Allemand : <http://de.answers.yahoo.com>
 - Anglais : <http://answers.yahoo.com>
 - Espagnol : <http://es.answers.yahoo.com>
 - Français : <http://fr.answers.yahoo.com> >>
 - Italien : <http://it.answers.yahoo.com>
- Partager une recette de cuisine
 - Allemand : <http://www.daskochrezept.de>
 - Anglais : <http://www.recipesecrets.net/forums/>
 - Espagnol : <http://cocina.facilisimo.com/foros/cocina/>
 - Français : <http://www.supertoinette.com>
 - Italien : <http://www.forumcucina.mrcarota.it>

Exemples (2)

- Raconter un désagrément
 - Allemand : <http://www.scheiss-leben.info>
 - Anglais : <http://www.fmylife.com/>
 - Français : <http://www.viedemerde.fr>
 - Espagnol : <http://www.vayamierdadevida.com/>
 - Italien : <http://www.vitadimerda.it/>
- Partager son savoir
 - Forums de Lonely Planet
 - http://www.routard.com/comm_forum_accueil.asp

Bref...

- Approche interactionnelle
 - proposer aux apprenants des tâches ancrées dans la vie réelle
 - dépasser la simulation
 - permettre à l'apprenant de développer de réelles compétences actionnelles et communicatives
 - prendre en compte les interactions sociales qui déterminent toute action et communication.
- Apprenant =
 - usager de la langue
 - acteur social à part entière
- Et l'enseignant?

Contact



Christian OLLIVIER

Université de La Réunion
Département de FLE

ollivier.reunion@gmail.com
<http://www.christianollivier.eu>

Babelweb: <http://www.babelweb.eu>